

Słowo od Redaktor Naczelnej

Oddajemy w ręce Czytelników numer italianistyczny poświęcony w całości refleksji nad różnymi rejestrami języka włoskiego, które obecne są w wybranych tekstach kultury (literatura piękna, podręczniki, przekazy audiowizualne, teksty użytkowe). Autorzy zgromadzonych w tym tomie artykułów – w sposób pogładowy i przekrojowy – ukazują związki między językiem pisany i mówionym a koncepcjami rzeczywistości, które obecne są w umysłach twórców i użytkowników. „Mapują” jego funkcje w kontekście przemian cywilizacyjnych, kulturowych, historycznych oraz zestawiają używane w tych tekstach strategie językowe z problemem kompetencji kulturowych, komunikacyjnych i lingwistycznych ich autorów oraz interpretatorów.

Bogactwo użytych do tego celu metod badawczych ukazuje złożoność badanej materii oraz wieloaspektowe związki języka z polem badań socjokulturowych. Osobnym zagadnieniem jest także wpływ przekazów audiowizualnych (głównie filmów) na język codziennej komunikacji czy rozwijanie kompetencji komunikacyjnych i lingwistycznych osób uczących się języka włoskiego.

Język – jako istotna część kultury – w istotny sposób przyczynia się do jej rozwoju, a jednocześnie stanowi narzędzie analizy materialnych i niematerialnych wytworów ludzkiego umysłu. Wpływa na sposób myślenia o rzeczywistości oraz działania w jej obrębie. Poznawanie logiki, zasobów i strategii konkretnego języka umożliwia zatem dotarcie do umysłu, zrozumienie intencji oraz motywacji czy afektów jego użytkowników.

„Językowy obraz świata”, „język jako narzędzie interpretacji rzeczywistości”, „zjawisko przełączania kodów”, „stylizacje literackie na włoski język mówiony”, „złożoność socjolingwistyczna dialektów”, „pejzaż językowy Włoch”, „polityka językowa w dobie wielojęzyczności”, „intertekstualność i transmedialność tekstów kultury”, „wpływ wielokrotnych tłumaczeń tekstów literackich na ich zgodność z oryginalnym przekazem” czy „italianistyka jako narzędzie komparatystyki literackiej” to tylko wybrane zagadnienia, z którymi Czytelnik tego numeru będzie mógł się zapoznać. Żywię nadzieję, iż lektura zgromadzonych w tym tomie artykułów przysłuży się nie tylko lepszej znajomości kontekstów języka i szerzej kultury włoskiej, ale też zmotywuje do namysłu nad samym językiem jako narzędziem poznania i badania rzeczywistości.

Agnieszka Ogonowska